

<b>ТАРИФЫ ЗА ВЫПУСК И ОБСЛУЖИВАНИЕ ДЕБЕТОВЫХ КОРПОРАТИВНЫХ КАРТ<sup>1</sup> АО «ИШБАНК»<sup>2</sup> / ISSUE AND SERVICE TARIFF RATES FOR DEBIT CORPORATE CARDS<sup>1</sup> JSC "ISBANK"<sup>2</sup></b>		
	<b>Visa Classic</b>	<b>Visa Gold</b>
<b>Комиссии за обслуживание Карты / Card service Fee</b>		
Годовое обслуживание Карты <sup>3</sup> / Annual Card service fee	750 рублей / 13 долларов США / 10 Евро 750 rubles/ 13 USD/ 10 EUR	3 000 рублей / 50 долларов США / 40 Евро 3000 rubles/ 50 USD/ 40 EUR
Перевыпуск Карты по причине / Re-issuance of the card due to reason of:		
- окончания срока действия Карты/ Card expiration	Не взимается / No fee	Не взимается / No fee
- изменения персональных данных Клиента / Personal data change	Не взимается / No fee	Не взимается / No fee
- повреждения, размагничивания, утраты Карты <sup>4</sup> Damage, Demagnetization, Card Loss <sup>4</sup>	300 рублей / 5 долларов США / 4 Евро 300 rubles/5 USD/4 EUR	500 рублей / 8 долларов США / 7 Евро 500 rubles/8 USD/ 7 EUR
- компрометации Карты/ Card Compromise	Не взимается / No fee	Не взимается / No fee
Срочный выпуск/перевыпуск Карты <sup>5</sup> / Emergency issuance/ re-issuance of the card <sup>5</sup>	500 рублей / 8 долларов США / 7 Евро 500 rubles/8 USD/ 7 EUR	700 рублей / 12 долларов США / 10 Евро 700 rubles/ 12 USD/ 10 EUR
<b>Прием наличных денежных средств для зачисления по Карте / Acceptance of cash</b>		
- в банкоматах и кассах Банка / At the Bank's ATMs and Cash Offices	Не предоставляется / Service not provided	Не предоставляется / Service not provided
<b>Расходные операции по Карте/ Debit transactions with the issue of the card</b>		
<b>Выдача наличных денежных средств / Cash withdrawal</b>		
- в банкоматах Банка/ At Bank's ATMs	Не взимается / No fee	Не взимается / No fee
- в кассах Банка / At Bank's cash offices	0,5% минимум 100 рублей / 2,5 доллара США / 2,5 Евро / 0.5 % minimum 100 rubles/2,5 USD/2,5 EUR	0,5% минимум 100 рублей / 2,5 доллара США / 2,5 Евро / 0.5 % minimum 100 rubles/2,5 USD/2,5 EUR
- в кассах иных банков / At cash offices other Banks	1,5% минимум 100 рублей / 2,5 доллара США / 2,5 Евро / 1.5% minimum 100 rubles/ 2,5 USD/2,5 EUR	1,5% минимум 100 рублей / 2,5 доллара США / 2,5 Евро / 1.5% minimum 100 rubles/ 2,5 USD/2,5 EUR
- в банкоматах иных банков/ At ATMs of other Banks	1% минимум 100 рублей / 2,5 доллара США / 2,5 Евро / 1 % minimum 100 rubles/ 2,5 USD/2,5 EUR	1% минимум 100 рублей / 2,5 доллара США / 2,5 Евро / 1 % minimum 100 rubles/ 2,5 USD/2,5 EUR
<b>Внутрибанковский перевод между Картами одного Клиента или на Карту Клиента Банка / Intrabank transfers between the Cards of the customer or to the Card of the Bank's Customer</b>	Не предусмотрено / Service not provided	Не предусмотрено / Service not provided

<b>Лимиты по расходным операциям по Карте<sup>6</sup> / Limits on debit transactions with the issue of the card<sup>6</sup></b>		
Получение наличных/ Cash withdrawal:		
- в день / daily	100 000 рублей / 100 000 rubles	100 000 рублей 100 000 rubles
- в месяц / monthly	600 000 рублей 600 000 rubles	1 500 000 рублей 1 500 000 rubles
Внутрибанковские переводы/ Intrabank transfers	Не предусмотрено / Service not provided	Не предусмотрено/ Service not provided
Оплата товаров и услуг в торгово-сервисных предприятиях (в том числе в сети Интернет)/ Payment for goods and services(including those on the Internet):		
- в день / daily	500 000 рублей 500 000 rubles	1 500 000 рублей 1 500 000 rubles
- в месяц / monthly	3 000 000 рублей 3 000 000 rubles	Не установлено /No limit
<b>Несанкционированный перерасход средств по Счету с использованием Карты</b>		
Неустойка /Penalty	36% годовых / 36% per annum	36% годовых/36% per annum
<b>Дополнительные услуги по Картам/ Additional services for Cardholders</b>		
<b>Информирование о совершенных операциях/ Notification of effected transactions</b>		
СМС-оповещение, в месяц <sup>7</sup> / SMS-informing, per month <sup>7</sup>	60 рублей / 1 доллар США / 1 Евро/ 60 rubles/1 USD/1 EUR	60 рублей / 1 доллар США / 1 Евро/ 60 rubles/1 USD/1 EUR
Справка об остатке и движении средств по счету / Statement of the account balance and account activity		
- в банкоматах Банка/ At the Bank's ATMs	Не взимается /No fee	
- в банкоматах иных банков / At ATMs of other Banks	60 рублей за операцию / 1 доллар США / 1Евро <sup>8</sup> /60 rubles per transaction/1 USD/1 EUR	
Выписка о движении средств по счету, предоставляемая на адрес электронной почты не позднее 3 рабочих дней, следующих за истекшим календарным месяцем <sup>9</sup> / Account activity statement sent by e-mail no later than 3 business days following the expired calendar <sup>9</sup>	Не взимается / No fee	
Выписка о движении средств по счету на бумажном носителе, предоставляемая при обращении Клиента в Банк <sup>10</sup> / Account activity statement in hard copy issued immediately at the Customer's request <sup>10</sup>	Не взимается / No fee	
<b>Другие услуги / Other services</b>		
Изменение ПИН-кода в банкомате Банка / PIN change at Bank's ATMs	60 рублей / 1 доллар США / 1 Евро <sup>11</sup> /60 rubles/ 1 USD/1 EUR <sup>11</sup>	
Проценты на остаток средств на счете, годовых <sup>12</sup> / Interest on the balance of funds on the account, per annum <sup>12</sup>	Не начисляются/ No interest accrued	1% в рублях/0,1% в долларах США/ 0,05% в Евро / %1 for RUB / %0,1 for USD / %0,05 for EUR
Необоснованное опротестование операции, совершенной с использованием Карты, со стороны Клиента / Groundless disputing of a transaction	1 500 рублей / 25 долларов США / 20 Евро <sup>13</sup> / 1 500 rubles/25 USD/20 EUR	
Экстренная выдача наличных денежных средств со счета без использования Карты <sup>14</sup> / Emergency cash disbursement from the account without using the card <sup>14</sup>	Не предоставляется /Not provided	175 долларов США / 175 Евро <sup>15</sup> / 175 USD/ 175 EUR <sup>15</sup>
Экстренная замена Карты <sup>16</sup> / Emergency card replacement <sup>16</sup>	Не предоставляется /Not provided	250 долларов США / 250 Евро <sup>17</sup> / 250 USD/250 EUR <sup>17</sup>

<sup>1</sup> далее – «Карта»

Hereinafter- the Card

<sup>2</sup> далее – «Банк»

Hereinafter- the Bank

<sup>3</sup> Впервые взимается в день получения Карты при наличии денежных средств на счете. За второй год обслуживания указанная комиссия взимается в календарную дату, соответствующую дате выпуска Карты, а в случае, если календарная дата приходится на выходной день, в следующий за ним первый рабочий день.

Charged on the first day of receipt of the Card if funds are available on the account. For the second year of service, the specified commission is charged on the calendar date corresponding to the date of issue of the Card, and in case the calendar date falls on a day off, on the first working day following it

<sup>4</sup> Взимается в день получения Карты при наличии денежных средств на счете.

Charged on the first day of receipt of the Card if funds are available on the account

<sup>5</sup> Взимается в день получения Карты при наличии денежных средств на счете.

Банк осуществляет выпуск/перевыпуск основной или дополнительной Карты в следующие сроки:

- стандартный выпуск/перевыпуск - в течение 3-х рабочих дней;

- срочный выпуск/перевыпуск – на следующий день после обращения Клиента в Банк;

Charged on the first day of receipt of the Card if funds are available on the account

- Standard issue / re-issue - within 3 working days;

- urgent release / re-issue - on the next day after the Client's request to the Bank;

<sup>6</sup> Для карт, эмитированных в валюте доллары США или евро, используется эквивалент, который рассчитывается по курсу Центрального банка Российской Федерации, установленному на дату проведения операции.

Лимит может быть изменен по заявлению Клиента.

For cards issued in US dollars or Euro currency, an equivalent is used, which is calculated at the exchange rate of the Central Bank of the Russian Federation, as of the date of the transaction. The limit can be changed by the request of the Client

<sup>7</sup> Взимается 24 числа каждого календарного месяца. Если 24 число приходится на выходной день, то взимание комиссии осуществляется в первый рабочий день, следующий за 24 числом.

В период с даты первого подключения услуги комиссия взимается в установленную Тарифами дату после проведения первой операции по карте. В случае возникновения задолженности по комиссии Банк приостанавливает действие услуги и блокирует Карту. Комиссия по заблокированным Картам не взимается.

Charged on the 24th day of each calendar month. If the 24th day falls on the weekend, the fee is charged on the first business day following the 24th day.

Since the service is activated the commission is charged at the date according to the Tariffs after the first card transaction. In case of the debt, the card will be blocked by the Bank. The commission is not charged upon the blocked cards

<sup>8</sup> Взимается по факту предоставления услуги.

Charged Upon the provision of services

<sup>9</sup> Услуга оказывается по выбору Клиента.

The service is at the choice of the Client

<sup>10</sup> Услуга оказывается по выбору Клиента.

The service is at the choice of the Client

<sup>11</sup> Взимается по факту предоставления услуги.

Charged Upon the provision of services

<sup>12</sup> Проценты на остаток средств на счете начисляются ежемесячно и уплачиваются в последний рабочий день месяца. Дополнительно начисление процентов на остаток денежных средств на счете не предусмотрено, если к счету выпущены дополнительные карты категории VISA Gold.

Interest on the balance of funds on account is not applicable if there is additional VISA Gold card issued to the account. Interest on the balance of funds on the account is accrued on a monthly basis and is paid on the last business day of the month

<sup>13</sup> Взимается в день подтверждения необоснованности претензии в случае, если для проведения расследования требуется привлечение международной платежной системы.

Charged on the day of confirmation of the groundlessness of the claim in the event that the investigation requires the involvement of an international payment system

<sup>14</sup> Услуга Экстренной выдачи наличных денежных средств (Emergency Cash Disbursement) предусматривает выдачу Клиенту наличных денежных средств со счета в течение 1 (Одного) рабочего дня в случае утери Карты в любой точке мира посредством службы поддержки клиентов (Global Customer Assistance Service - GCAS) международной платежной системы Visa International. Услуга предоставляется по обращению Клиента по одному из номеров телефонов Global Customer Assistance Service – GCAS. Полный список телефонов указан на сайте visacemea.com. Банк рекомендует обращаться в Службу GCAS только в том случае, если Клиент не смог связаться с сотрудником Банка.

The Emergency Cash Disbursement Service provides cash to the Customer from the account within one (1) working day in case the Card is lost anywhere in the world by means of the Global Customer Assistance Service (GCAS) of the international payment system Visa International. The service is provided upon the Customer's application on one of the Global Customer Assistance Service (GCAS) numbers. For a complete list of phones, visit visacemea.com. The Bank recommends that you apply to the GCAS Service only if the Client has not been able to contact the Bank's employee

<sup>15</sup> Взимается по факту предоставления услуги.

Charged Upon the provision of services

<sup>16</sup> Услуга Экстренной замены Карты (Emergency Card Replacement) предусматривает замену Карты в любой точке мира в течение 3 (Трех) рабочих дней в случае утери Карты. Услуга предоставляется службами поддержки клиентов (Global Customer Assistance Service - GCAS) международной платежной системы Visa International при обращении Клиента по одному из номеров телефонов Global Customer Assistance Service – GCAS. Полный список телефонов указан на сайте visacemea.com. Банк рекомендует обращаться в Службу GCAS только в том случае, если Клиент не смог связаться с сотрудником Банка.

The Emergency Card Replacement service provides for the replacement of the Card anywhere in the world within 3 (Three) business days in case of a Card loss. The service is provided by the Global Customer Assistance Service (GCAS) of the international payment system Visa International when the Customer applies to one of the Global Customer Assistance Service (GCAS) numbers. For a complete list of phones, visit visacemea.com. The Bank recommends that you apply to the GCAS Service only if the Customer was unable to contact the Bank's employee.

<sup>17</sup> Взимается по факту предоставления услуги.

Charged Upon the provision of services

#### **ПРАВИЛА применения Тарифов:**

1. Банк имеет право в одностороннем порядке вносить изменения в Тарифы с предварительным уведомлением Клиента не менее чем за 5 (Пять) рабочих дней до момента вступления изменений в силу, размещая необходимую информацию на информационных стендах и/или на web-сайте Банка.

The Bank has the right to unilaterally amend the Tariffs with prior notification to the Client not less than 5 (Five) business days before the changes take effect, placing the required information on information stands and / or on the Bank's website

2. Термины, используемые в Тарифах, имеют то же значение, что и в Договоре об открытии банковского счета и предоставлении в пользование корпоративных дебетовых карт.

The terms used in the Tariffs have the same meaning as in the Rules for the issue and servicing of debit cards of JSC «ISBANK».

---

3. При использовании Карты Клиент может получать дополнительные услуги, льготы или предложения в соответствии с соглашениями, заключенными между Банком и третьими лицами, оказывающими такие услуги. Банк может информировать Клиента о таких дополнительных услугах, льготах или предложениях способами, которые Банк сочтет целесообразными. Правоотношения в связи с оказанием соответствующих услуг Клиенту третьими лицами возникают непосредственно между Клиентами и такими третьими лицами.

Using the Card, the Customer may receive additional services, benefits or offers in accordance with agreements concluded between the Bank and third parties providing such services. The Bank may inform the Client of such additional services, benefits or offers in ways that the Bank considers appropriate. Legal relations in connection with the provision of appropriate services to the Customer by third parties arise directly between the Customers and such third parties